

Parte VI

第六号

Dai Roku Gō

A partir de dezembro do ano 7 de Meiji (1874)

明治七年十二月ヨリ

Meiji shichi nen jū ni gatsu yori

Oyassama aos 77 anos

七十七才老女

Nanajū nana sai rōjo

Desta vez, começarei a dizer coisas extraordinárias.
Ouçam, acalmando o espírito.

このたひハめづらし事をゆいかける
心しづめてこれきいてくれ

Konotabi wa mezurashi koto o yui kakeru
Kokoro shizumete kore kiite kure

1

Qualquer coisa que Deus diga e faça,
não causará preocupações aos próximos.

なに事も神のする事ゆう事や
そばにしんばいかける事なし

Nani goto mo Kami no suru koto yū koto ya
Soba ni shinpai kakeru koto nashi

2

Peço a todos que fiquem realmente cientes
destas explanações, acalmando o espírito.

このはなしどふどしんぢつ一れつわ
心しづめてしまちしてくれ

Kono hanashi dōdo shinjitsu ichiretsu wa
Kokoro shizumete shōchi shite kure

3

Que imaginam ser este caminho?
O caminho verdadeiro que trará paz ao mundo.

このみちハどふゆう事にをもうかな
このよをさめるしんぢつのみち

Kono michi wa dōyū koto ni omou kana
Kono yo osameru shinjitsu no michi

4

Se o fogo e a água forem distintos entre os superiores,
pacificará por si mesmo, repleto de alegria.

上たるの火と水とをわけたなら
ひとりをさまるよふきづくめに

Kami taru no hii to mizu to o waketa nara
Hitori osamaru yōkizukume ni

5

Saibam que, a fim de distinguir entre o fogo e a água,
o Serviço Alegre é realizado neste lugar.

この火水わけるとゆうハこのところ
よふきづとめをするとをもゑよ

Kono hi mizu wakeru to yū wa kono tokoro
Yōki-zutome o suru to omoe yo

6

Tal como quando iniciei este mundo,
mostrarei realizando coisas extraordinárias.

このよふをはじめかけたもをなぢ事
めづらし事をしてみせるでな

Kono yō o hajime kaketa mo onaji koto
Mezurashi koto o shite miseru de na

7

O Serviço não tido desde o início deste mundo,
uma vez começado, por certo o pacificará.

このよふをはじめてからにないつとめ
またはじめかけたしかをさめる

Kono yō o hajimete karani nai Tsutome
Mata hajime kake tashika osameru

8

A verdade do espírito de *Tsukihi* deste mundo,
não há em absoluto quem a conheça.

このよふの月日の心しんぢつを
しりたるものわさらにあるまい

Kono yō no Tsukihi no kokoro shinjitsu o
Shiritaru mono wa sarani arumai

9

Embora até agora falassem de muitos deuses,
diziam que eram invisíveis aos olhos.

これまでハいかなる神とゆうたとて
めゑにみへんとゆうていたなり

Koremade wa ika naru Kami to yūta tote
Mē ni mien to yūte ita nari

10

Desta vez, sejam quaisquer deuses,
revelando-os verdadeiramente, farei explanações.

このたびわとのよな神もしんぢつに
あらハれだしてはなしするなり

Konotabi wa dono yona Kami mo shinjitsu ni
Aaware dashite hanashi suru nari

11

Doravante, o que quer que digam ou pensem,
surgirá tal qual, prontamente. Isto é maravilhoso.

いまからハなにをゆうてもをもふても
そのまゝみへるこれがふしきや

Imakara wa nani o yūtemo omōtemo
Sono mama mieru kore ga fushigi ya

12

Todas as coisas serão vistas tendo outono como sinal.
Comecem logo o Serviço Alegre.

なにもかもあきをあいづにみへかける
よふきづとめにはやくかゝれよ

Nanimo kamo aki o aizu ni mie kakeru
Yōki-zutome ni hayaku kakare yo

13

Numerosas pessoas vivem no mundo inteiro.
O íntimo de todos é tal como a névoa.

せかいぢうをふくくらするそのうちわ
一れつハみなもやのごとくや

Sekaijū ōku kurasuru sono uchi wa
Ichiretsu wa mina moya no gotoku ya

14

Dia a dia, purificando e compreendendo o íntimo dos corações,
começará a avistar conforme a evolução.

にちへにすむしわかりしむねのうち
せゑぢんしたいみへてくるぞや

Nichinichi ni sumushi wakarishi mune no uchi
Sējin shidai miete kuru zo ya

15

Quando este caminho for certamente visto,
depois vivam seguramente com prazer.

このみちがたしかみへたる事ならば
このさきたしかたのしゆでいよ

Kono michi ga tashika mietaru koto naraba
Konosaki tashika tanoshunde iyo

16

Gradualmente, animando o espírito,
apressem-se para sair logo ao caminho real.

たんへと心いさんでせきこめよ
はやくほんみちいそぎでるぞや

Dandan to kokoro isande sekikome yo
Hayaku honmichi isogi deru zo ya

17

Quando Deus aceitar o espírito sincero
dos dez executantes do pessoal do Serviço...

しんぢつのつとめの人ぢう十人の
心を神がうけとりたなら

Shinjitsu no Tsutome no ninjū jū nin no
Kokoro o Kami ga uketorita nara

18

Depois disso, seja o que for,
explicarei gradualmente tudo sobre a intenção de Deus.

それからハどのよな事もたんへと
神のをもわくみなとき、かす

Sorekara wa dono yona koto mo dandan to
Kami no omowaku mina tokikikasu

19

Embora o espírito de Deus apresse dia a dia,
se não completarem os dez do pessoal...

にちへに神の心わせゑたとて
人ぢう十人そろいなけねば

Nichinichi ni Kami no kokoro wa sēta tote
Ninjū jū nin soroi nakeneba

20

Saibam que os três tidos como braços direitos dentre os dez,
o fogo, água e vento se retirarão.

十人のなかに三人かたうでわ
火水風ともしりそくとしれ

Jū nin no naka ni san nin kataude wa
Hii mizu kaze tomo shirizoku to shire

21

O que quer que seja, é realização de Deus.
Jamais pensem que isto seja doença.

どのよふな事でも神のする事や
これをやまいとさらにをもうな

Dono yōna koto demo Kami no suru koto ya
Kore o yamai to sarani omouna

22

Por desejar informar verdadeiramente a onipotência de Deus,
mostrarei realizando todas as coisas.

なにもかもんぢつ神のぢふよふを
しらしたいからしてみせるでな

Nanimo kamo shinjitsu Kami no jūyō o
Shirashitai kara shite miseru de na

23

Quais sejam os caminhos passados até agora,
estava retraído porque o dia não havia chegado.

これまでハいかなるみちをとふりても
ひがきたらんていづみいたなり

Koremade wa ika naru michi o tōritemo
Hi ga kitaran de izumi ita nari

24

De agora em diante, explicarei gradativamente
a verdade real de todas e quaisquer coisas.

このさきハどのよな事もたんへと
ほんしんぢつをゆうてきかする

Konosaki wa dono yona koto mo dandan to
Honshinjitsu o yûte kikasuru

25

Embora até agora tenham falado de inúmeros deuses
como se fossem das preces e evocações...

いま、でかいかなる神も山へに
をがみきとふとゆうたなれども

Imamade wa ika naru Kami mo yamayama ni
Ogami kitô to yûta naredomo

26

Se houver alguém que conheça esta origem,
vão e tentem consultá-lo, pois Deus permite.

このもとをしりたるものがあるならば
たづねいてみよ神がゆるする

Kono moto o shiritaru mono ga aru naraba
Tazune ite miyo Kami ga yurusuru

27

No futuro, quando o caminho real for aberto,
explicarei sobre o que quer que seja, gradualmente.

またさきハとのよな事もたんへと
ほんみちつけた事であるなら

Matasaki wa dono yona koto mo dandan to
Honmichi tsuketa koto de aru nara

28

Contando só fatos inexistentes até agora,
ensinarei o Serviço de todas as salvações.

いま、てにない事ばかりゆいかけて
よろづたすけのつとめをしへる

Imamade ni nai koto bakari yui kakete
Yorozu tasuke no Tsutome oshieru

29

Entre estes dez do pessoal deste Serviço,
encontra-se o Parens da criação original.

このつとめ十人にんぢうそのなかに
もとはぢまりのをやがいるなり

Kono Tsutome jū nin ninjū sono naka ni
Moto hajimari no Oya ga iru nari

30

Atraindo *Izanagui* e *Izanami*, ensinei-lhes
as providências da criação dos seres humanos.

いざなぎといざなみいとをひきよせて
にんけんはぢめしゆごをしきた

Izanagi to Izanamii to o hikiyosete
Ningen hajime shugō oshietu

31

Nesta origem, havia no mar de lama um sirênio
e uma cobra branca. Tomando-os, criei o casal.

このもとハどろうみなかにうをとみと
それひきだしてふうへはちめた

Kono moto wa doroumi naka ni uo to mi to
Sore hikidashite fūfu hajimeta

32

Na criação original, este mundo era um mar de lama,
e nele havia muitos cadozes.

このよふの元はじまりハとろのうみ
そのなかよりもどぢよばかりや

Kono yō no moto hajimari wa doro no umi
Sono naka yori mo dojō bakari ya

33

Onde estavam também o sirênio e a cobra branca,
que bem observados, tinham faces de ser humano.

そのうちにうをとみいとがまちりいる
よくみすませばにんげんのかを

Sono uchi ni uo to mii to ga majiriiru
Yoku misumaseba ningen no kao

34

Verificando isso, ocorreu-lhe a idéia
que é somente do espírito sincero de *Tsukiji*.

それをみてをもいついたハしんぢつの
月日の心ばかりなるそや

Sore o mite omoi tsuita wa shinjitsu no
Tsukiji no kokoro bakari naru zo ya

35

Se a eles reunisse os instrumentos
e lhes ensinasse gradualmente a providência,

このものにどふくをよせてたんへと
しゆこふをしあた事であるなら

Kono mono ni dōgu o yosete dandan to
Shugō oshieto koto de aru nara

36

Se introduzisse estes instrumentos,
Kunissazuti e Tsukiyomi, nos seus corpos,

このどふくくにさづちいと月よみと
 これみのうちゑしこみたるなら

Kono dōgu Kunisazuchii to Tsukiyomi to
 Kore minouchi e shikomitaru nara

37

E se reunisse *Kumoyomi*,
Kashikone, Otonobe e Taishokuten,

くもよみとかしこねへとをふとのべ
 たいしよく天とよせた事なら

Kumoyomi to Kashikonee to Ōtonobe
 Taishokuten to yoseta koto nara

38

Desde esse momento, as deliberações de Deus
 chegaram à firme decisão de iniciar o mundo.

それからハたしかせかいを初よと
 神のそふだんしまりついたり

Sorekara wa tashika sekai o hajime yo to
 Kami no sōdan shimari tsuitari

39

Doravante, o que se diz providências de Deus
 não tem sido nada fácil.

これからわ神のしゆごとゆうものハ
 なみたいていな事でないそや

Korekara wa Kami no shugō to yū mono wa
 Nami taitei na koto de nai zo ya

40

Criar todas as coisas inexistentes até agora
e explicá-las são difíceis.

いま、てにない事ばかりはちめるわ
なにをゆうのもむつかしき事

Imamade ni nai koto bakari hajimeru wa
Nani o yū no mo mutsukashiki koto

41

Não há ninguém que tenha conhecido
a verdade do início deste mundo.

このよふをはちめかけたるしんぢつを
たれかしりたるものハあるまい

Kono yō o hajime kaketaru shinjitsu o
Tare ka shiritaru mono wa arumai

42

Doravante, explicarei gradualmente seja o que for.
Jamais julguem ser mentira.

これからハとのよな事もたんへと
ゆうてきかするうそとをもうな

Korekara wa dono yona koto mo dandan to
Yūte kikasuru uso to omouna

43

Criei os seres humanos com o sirênio e a cobra branca,
tomando-os como viveiro e semente.

にんけんをはぢめかけたハうをとみと
これなわしろとたねにはじめて

Ningen o hajime kaketa wa uo to mi to
Kore nawashiro to tane ni hajimete

44

*Tsukiji introduziu-se nesses corpos
e ensinou-lhes gradualmente as providências.*

このものに月日たいない入こんで
たんへしゅごをしあこんだで

Kono mono ni Tsukiji tainai irikonde
Dandan shugō oshie konda de

45

O número de filhos foi novecentos milhões,
noventa e nove mil, novecentos e noventa e nove.

このこかす九をく九まんに九せん人
九百九十に九人なるそや

Kono kokazu kuoku kuman ni kusen nin
Kuhyaku kujū ni ku nin naru zo ya

46

Este número foi concebido em três dias e três noites,
e ela permaneceu por três anos e três meses.

この人を三か三よさにやどしこみ
三ねん三月と、まりていた

Kono nin o mikka miyosa ni yadoshi komi
San nen mi tsuki todomarite ita

47

Esses primeiros nascidos tinham cinco *bu*
e eles foram crescendo de cinco em cinco *bu*.

それよりもむまれたしたハ五分からや
五分五分としてせへぢんをした

Soreyori mo umare dashita wa go bu kara ya
Go bu go bu to shite sējin o shita

48

Com estas providências uma vez ensinadas,
foram concebidos no mesmo corpo por três vezes.

このものに一どをしあたこのしゆごふ
をなぢたいない三どやどりた

Kono mono ni ichido oshieto kono shugō
Onaji tainai sando yadorita

49

O Deus verdadeiro deste mundo é *Tsukihī*.
Os demais são instrumentos.

このよふのしんぢつの神月日なり
あとなるわみなどふくなるそや

Kono yō no shinjitsu no Kami Tsukihī nari
Ato naru wa mina dōgu naru zo ya

50

Reuni-os um após outro, usei-os para criar
os seres humanos e concedi-lhes nomes divinos.

にんけんをはぢめよふとてたんへと
よせてつこふたこれに神なを

Ningen o hajime yō tote dandan to
Yosete tsukōta kore ni kamina o

51

Izanagi e *Izanami* são as principais providências
e são consagrados no Grande Santuário de Teshoko.

いざなぎといざなみいとが一の神
これてしょこの大じんく、なり

Izanagi to Izanamii to ga ichi no Kami
Kore Tēshōkō no Daijingū nari

52

Doravante, ainda explicarei algo gradualmente.
Serão só coisas desconhecidas até agora.

またさきハナにかたんへとくけれど
いま、てしらん事ばかりやで

Matasaki wa nanika dandan toku keredo
Imamade shiran koto bakari ya de

53

Doravante, tudo o que disser, será somente
sobre os fatos da criação dos seres humanos.

このさきハナにをゆうてもにんけんを
はぢめかけたる事ばかりやで

Konosaki wa nani o yūtemo ningens o
Hajime kaketaru koto bakari ya de

54

Explanação a partir de 21 do 12º mês

十二月廿一日よりはなし
Jū ni gatsu nijū ichi nichi yori hanashi

É a Residência onde iniciei este mundo.
É o Parens original da criação dos seres humanos.

このよふをはぢめだしたるやしきなり
にんけんはじめもとのをやなり

Kono yō o hajime dashitaru yashiki nari
Ningen hajime moto no Oya nari

55

Tendo-as verificado, *Tsukihī* desceu do céu
porque desejava informar todas as coisas.

月日よりそれをみすましあまくだり
なにかよろづをしらしたいから

Tsukihī yori sore o misumashi amakudari
Nanika yorozu o shirashitai kara

56

O espírito de *Tsukihī* pensa verdadeiramente
em receber o sacrário de cada um.

しんぢつに月日の心をもうにわ
めへーへのやしろもろた事なら

Shinjitsu ni Tsukihī no kokoro omou niwa
Mēmē no yashiro morota koto nara

57

Depois disso, poderei fazer onipotentemente a explanação,
a qualquer momento, como pretendo.

それよりもぢうよぢざいにいつなりと
をもうまゝなるはなし、よもの

Soreyori mo jūyōjizai ni itsu nari to
Omou mama naru hanashi shiyo mono

58

Embora tenha até agora obtido firmemente
o Sacrário de *Tsukihī*, estava retraído.

いま、でも月日のやしろしいかりと
もろてあれどもいづみいたなり

Imamade mo Tsukihī no yashiro shikkari to
Morote aredomo izumi ita nari

59

Desta vez, revelando-me certamente ao mundo,
explicarei tudo acerca de todas as coisas.

このたびハたしかをもていあらハれて
なにかよろづをみなゆてきかす

Konotabi wa tashika omote i arawarete
Nanika yorozu o mina yute kikasu

60

Como estive até agora atrás da persiana,
seja o que for, nada tem sido visto.

いま、でハみすのうちらにいたるから
なによの事もみへてなけれど

Imamade wa misu no uchira ni itaru kara
Nani yono koto mo miete nakeredo

61

Desta vez, por ter saído para um lugar claro,
o que quer que seja, se torna prontamente visível.

このたびハあかいところいでたるから
とのよな事もすぐにみゑるので

Konotabi wa akai tokoro i detaru kara
Dono yona koto mo suguni mieru de

62

O que estão pensando ser este quimono vermelho?
No seu interior, *Tsukihī* encontra-se abrigado.

このあかいきものをなんとをもてりる
なかに月日がこもりいるそや

Kono akai kimono o nanto omote iru
Naka ni Tsukihī ga komori iru zo ya

63

Até agora, mesmo que tudo estivesse sob a vontade de *Tsukihi*, viveram sendo tolerados, pois o dia não havia chegado.

いま、でも月日のまゝであるなれど
ひがきたらんでみゆるしていた

Imamade mo Tsukihi no mama de aru naredo
Hi ga kitaran de miyurushite ita

64

Desta vez, o dia já tem chegado plenamente.
Submeterei todas as coisas à minha vontade.

このたびハもふぢうふんにひもきたり
なにかよろづをまゝにするなり

Konotabi wa mō jūbun ni hi mo kitari
Nanika yorozu o mamani suru nari

65

Sem saber disso, o que estão pensando os altos montes ao submeterem todas as coisas à sua vontade?

それしらす高山にてハなにもかも
なんとをもふてまゝにするぞや

Sore shirazu takayama nitewa nanimo kamo
Nanto omôte mamani suru zo ya

66

Seja em que for, neste lugar,
não pensem jamais que haja o espírito humano.

なに事もこのところにハにんけんの
心ハさらにあるとをもうな

Nani goto mo kono tokoro niwa ningen no
Kokoro wa sarani aru to omouna

67

Tudo o que se diz ou escreve com a ponta do pincel,
é indicação do espírito de *Tsukiji*.

どのよふな事をゆうにもふでさきも
月日の心さしすばかりで

Dono yōna koto o yū nimo fudesaki mo
Tsukiji no kokoro sashizu bakari de

68

O que quer que os altos montes digam e pensem,
tudo é somente cogitação humana.

高山ハなにをゆうてもをもうにも
みなにんげんの心ばかりで

Takayama wa nani o yūtemo omou nimo
Mina ningen no kokoro bakari de

69

Retiraram o nome dado por *Tsukiji*.

O que pensam a respeito deste pesar?

月日よりつけたなまいをとりはらい
このさんねんをなんとをもうぞ

Tsukiji yori tsuketa namai o toriharai
Kono zannen o nanto omou zo

70

Compreendam que na verdade a ira e o pesar de *Tsukiji*
não são coisas insignificantes.

しんちづの月日りいふくさんねんわ
よいなる事でないとをもゑよ

Shinjitsu no Tsukiji rippuku zannen wa
Yoi naru koto de nai to omoe yo

71

Embora até agora os altos montes viesse se alastrando,
submetendo todas as coisas à sua vontade,

いま、でハ高い山やとはびかりて
なにかよろづをまゝにしたれど

Imamade wa takai yama ya to habikarite
Nanika yorozu o mamani shitaredo

72

Doravante, *Tsukihī* os substituirá e submeterá
à sua vontade. Tentem imitá-lo se puderem.

これからハ月日かhariてまゝにする
なにかの事をまねをしてみよ

Korekara wa Tsukihī kawarite mamani suru
Nanika no koto o mane o shite miyo

73

O que quer que diga ou venha a fazer neste lugar,
é somente intenção de *Tsukihī*.

このところなにをゆうにもなす事も
月日のをもう事ばかりやで

Kono tokoro nani o yū nimo nasu koto mo
Tsukihī no omou koto bakari ya de

74

Doravante, serão realizadas somente preparações
para dissipar o pesar do espírito de *Tsukihī*.

これからハ月日の心ざんねんを
はらするもよふばかりするそや

Korekara wa Tsukihī no kokoro zannen o
Harasuru moyō bakari suru zo ya

75

Doravante, qualquer poeira que se levante,
jamais pensem que isto seja doença.

このさきハどのよなほこりたつとても
これをやまいとさらにをもうな

Konosaki wa dono yona hokori tatsu totemo
Kore o yamai to sarani omouna

76

Será feita a devolução dos pesares de *Tsukiji*
acumulados aos montes até o presente.

いま、でも月日さんねん山へに
つもりであるをかやしするぞや

Imamade mo Tsukiji zannen yamayama ni
Tsumorite aru o kayashi suru zo ya

77

Embora até o presente tivesse explicado sobre a devolução,
o que estavam pensando ser isto?

いま、でもかやしとゆうてといたれど
なんの事やとをもていたなり

Imamade mo kayashi to yūte toitaredo
Nanno koto ya to omote ita nari

78

Na verdade, a citada devolução é este fato.
Que os altos montes estejam todos cientes disso.

しんぢつにかやしとゆうハこの事や
高山ハみなしょちしていよ

Shinjitsu ni kayashi to yū wa kono koto ya
Takayama wa mina shōchi shite iyo

79

Este mundo era um mar de lama,
e dentro estava apenas *Tsukihī*.

このよふわどろうみなかの事なるし
なかに月日がいたるまでなり

Kono yō wa doroumi naka no koto narushi
Naka ni Tsukihī ga itaru made nari

80

Na verdade, a idéia que ocorreu a *Tsukihī*,
foi de começar, de algum modo, a criação do mundo.

月日よりしんぢつをもいついたるわ
なんとせかいをはじめかけたら

Tsukihī yori shinjitsu omoi tsuitaru wa
Nanto sekai o hajime kaketara

81

Foi difícil começar um mundo então inexistente.
Preparos foram feitos para procurar os instrumentos.

ないせかいはぢめかけるハむつかしい
なんとどふぐをみたすもよふを

Nai sekai hajime kakeru wa mutsukashii
Nanto dōgu o midasu moyō o

82

Ao examinar, foram vistos dentro os cadozes,
o sirênio e a cobra branca, bem como os demais.

みすませばなかにどぢよもうをみいも
ほかなるものもみへてあるなり

Misumaseba naka ni dojo mo uo mii mo
Hoka naru mono mo miete aru nari

83

Atraindo todos, deliberei com eles para começar
as providências da criação dos seres humanos.

そのものをみなひきよせてたんぢやい
にんけんしゅごはぢめかけたら

Sono mono o mina hikiyosete danjiyai
Ningen shugō hajime kaketara

84

Para iniciar o mundo inexistente,
Tsukiji tem-se dedicado gradualmente.

ないせかいはじめよふとてこの月日
たんへ心つくしたるゆへ

Nai sekai hajime yō tote kono Tsukiji
Dandan kokoro tsukushi taru yue

85

Não há em absoluto quem conheça este caminho.
O que pensam sobre o pesar de *Tsukiji*?

このみちをしりたるものハさらになし
月日ざんねんなんとをもうぞ

Kono michi o shiritaru mono wa sarani nashi
Tsukiji zannen nanto omou zo

86

Com intenção tão profunda, este mundo foi iniciado.
É grande o pesar no espírito de *Tsukiji*.

こらほどにをもてはじめたこのせかい
月日の心なんとざんねん

Kora hodoni omote hajimeta kono sekai
Tsukiji no kokoro nanto zannen

87

Tsukiji tem-se empenhado inteira e gradualmente,
e os seres humanos são frutos disso.

月日よりたんへ心つくしきり
そのゆへなるのにんけんである

Tsukiji yori dandan kokoro tsukushi kiri
Sono yue naru no ningen de aru

88

Sem saber disso, no presente momento,
os altos montes estão todos se alastrando e agindo à vontade.

それしらす今のところハ高山ハ
みなはびかりてまゝにしている

Sore shirazu ima no tokoro wa takayama wa
Mina habikarite mamani shite iru

89

Isto é o maior pesar de *Tsukiji*.

Não sabem que espécie de devolução será feita.

この月日大一これがさんねんな
どんなかやしをするやしれんで

Kono Tsukiji daiichi kore ga zannen na
Donna kayashi o suru ya shiren de

90

Os desmoronamentos, os trovões, os terremotos
e os tufões deste mundo são a ira de *Tsukiji*.

このせかい山ぐゑなそもかみなりも
ぢしんをふかぜ月日りいふく

Kono sekai yamague nazo mo kaminari mo
Jishin ōkaze Tsukiji rippuku

91

Que os grandes templos e os altos montes, sejam quais forem,
não se descuidem. Não se sabe quando *Tsukiji* sairá.

どのよふなたいしや高山ゆたんしな
なんとき月日とんてゝるやら

Dono yōna taisha takayama yudan shina
Nandoki Tsukiji tondederu yara

92

Todas as pessoas, cuidem cada qual do seu corpo,
pois *Tsukiji* não fará cerimônia em absoluto.

一れつハみなへ～わがみきをつけよ
月日ゑんりよわさらにないぞや

Ichiretsu wa minamina waga mi ki o tsuke yo
Tsukiji enryo wa sarani nai zo ya

93

Após explicar ao máximo toda e qualquer coisa,
Tsukiji começará os seus trabalhos.

なにもかもせへいゝばいにことわりて
それからかゝる月日しことを

Nanimo kamo seeippai ni kotowarite
Sorekara kakaru Tsukiji shigoto o

94

Não tenham rancor do que quer que seja.
Devem reprovar a si mesmos.

とのよふな事もうらみにをもうなよ
みなめへーへのみうらみである

Dono yōna koto mo urami ni omouna yo
Mina mēmē no miurami de aru

95

Esta explanação foi feita gradual e insistentemente.
Ouçam e entendam-na seguramente!

このはなしたんへくどきつめてある
これしいかりとき、わけてくれ

Kono hanashi dandan kudoki tsumete aru
Kore shikkari to kikiwakete kure

96

Todas as pessoas serão segundo o coração de cada um.
Saibam que *Tsukiji* está discernindo.

一れつハみなめへーへのむねしたい
月日みハけているとをもゑよ

Ichiretsu wa mina mēmē no mune shidai
Tsukiji miwakete iru to omoe yo

97

Tsukiji verificará o espírito sincero
e, tão logo o aceite, fará a devolução.

月日よりしあづ心みさだめて
うけとりしたいかやしするなり

Tsukiji yori shinjitsu kokoro misadamate
Uketori shidai kayashi suru nari

98

Até agora, o que quer que tenham dito ou pensado,
tudo era somente cogitação humana.

いま、でハなにをゆうてもをもふても
みなにんげんの心はかりで

Imamade wa nani o yūtemo omōtemo
Mina ningen no kokoro bakari de

99

Doravante, ao realizar tanto coisas boas como más,
serão devolvidas tal qual prontamente.

これからハよき事してもあしきでも
そのまゝすぐにかやしするなり

Korekara wa yoki koto shite mo ashiki demo
Sono mama suguni kayashi suru nari

100

Embora até agora houvesse alguma compreensão,
doravante, não haverá mais tal compreensão.

いま、でハなにかさとりもありたけど
もふこれからハさとりないぞや

Imamade wa nanika satori mo aritakedo
Mō korekara wa satori nai zo ya

101

Sou *Tsukiji*, o Parens verdadeiro deste mundo.
Farei toda e qualquer providência.

このよふのしんぢつのをや月日なり
なにかよろづのしゆこするぞや

Kono yō no shinjitsu no Oya Tsukiji nari
Nanika yorozu no shugō suru zo ya

102

Doravante, não haverá mentira em tudo que for dito.
Ouçam e compreendam que tudo é verdadeiro.

このさきハなにをゆうてもうそはない
みなしんぢつとをもてき、わけ

Konosaki wa nani o yūtemo uso wa nai
Mina shinjitsu to omote kikiwake

103

Qualquer coisa que seja, são somente fatos
que *Tsukiji* começou com sincera intenção.

どのよふな事でも月日しんぢつに
をもてはじめた事ばかりやで

Dono yōna koto demo Tsukiji shinjitsu ni
Omote hajimeta koto bakari ya de

104

Embora até agora, ao falar de doença,
ficassem todos preocupados com médicos e remédios,

いま、でハやまいとゆへばいしやすくするり
みなしんばいをしたるなれども

Imamade wa yamai to yueba isha kusuri
Mina shinpai o shitaru naredomo

105

Doravante, das dores, sofrimentos e feridas,
todos serão salvos por meio de *Iki* e *Teodori*.

これからハいたみなやみもてきものも
いきてをどりでみなたすけるで

Korekara wa itami nayami mo dekimono mo
Iki Teodori de mina tasukeru de

106

Embora esta salvação fosse desconhecida até então,
de agora em diante, experimentem-na.

このたすけいま、でしらぬ事なれど
これからさきハためし、てみよ

Kono tasuke imamade shiranu koto naredo
Korekara saki wa tameshi shite miyo

107

Quão grave seja a doença,
será salvo por meio da verdade de *Iki*.

どのよふなむつかしきなるやまいでも
しんぢつなるのいきでたすける

Dono yōna mutsukashiki naru yamai demo
Shinjitsu naru no Iki de tasukeru

108

Verificando o espírito sincero,
saibam que *Tsukihī* realizará qualquer providência.

月日よりしんぢつ心みさためて
いかなしゆこふもするとをもゑよ

Tsukihī yori shinjitsu kokoro misadamate
Ikana shugō mo suru to omoe yo

109

Se os recém-nascidos viverem sem varíola nem sarampo
e ainda sem se adoecer nem morrer...

むまれこふほふそはしかもせんよふに
やますしなすにくらす事なら

Umare kō hōso hashika mo sen yōni
Yamazu shinazu ni kurasu koto nara

110

Ouçam bem! Seja qual for a onipotência,
é somente do espírito de *Tsukihī*.

しかときけいかなぢうよふするとても
月日の心ばかりなるぞや

Shikato kike ikana jūyō suru totemo
Tsukihī no kokoro bakari naru zo ya

111

Embora explicasse quase tudo insistemente até agora,
ainda falta dizer sobre a intenção de *Tsukiji*.

いま、でもたいてくどきもといたれど
まだゆいたらん月日をもわく

Imamade mo taite kudoki mo toitaredo
Mada yuitaran Tsukiji omowaku

112

Desta vez, deixo dito a respeito de tudo,
porque o pesar de *Tsukiji* está acumulado.

このたびハなにか月日のさんねんを
つもりあるからみなゆうてをく

Konotabi wa nanika Tsukiji no zannen o
Tsumori aru kara mina yûte oku

113

A dedicação única à salvação foi impedida neste lugar.
Não é possível deixar de devolver o que quer que seja.

このところたすけ一ぢよとめられて
なんてもかやしせすにいられん

Kono tokoro tasuke ichijo tomerarete
Nandemo kayashi sezu ni iraren

114

Esta devolução é retirar os grandes templos e os altos montes.
Todos, igualmente, fiquem cientes.

このかやしたいしや高山とりはらい
みな一れハしよちしていよ

Kono kayashi taisha takayama toriharai
Mina ichiretsu wa shôchi shite iyo

115

Com que pensamento estão ouvindo esta explanação?
Chamas e chuvas de fogo no céu e maremotos.

このはなしなんとをもふてきいている
てんび火のあめうみわつなみや

Kono hanashi nanto omōte kiite iru
Tenbi hi no ame umi wa tsunami ya

116

Que pensa o mundo inteiro sobre esta preocupação
tão intensa do espírito de *Tsukiji*?

こらほどの月日の心しんばいを
せかいぢうハなんとをもてる

Kora hodono Tsukiji no kokoro shinpai o
Sekaijū wa nanto omoteru

117

Embora, insistindo e lastimando, explique gradualmente,
salvarei o espírito sincero.

たんへとくどきなけきハとくけれど
しんぢつなるの心たすける

Dandan to kudoki nageki wa toku keredo
Shinjitsu naru no kokoro tasukeru

118

Seja quem for, todos são igualmente meus filhos.
Vejam a preocupação do espírito de *Tsukiji*.

どのよふなものも一れづかこなり
月日の心しんばいをみよ

Dono yōna mono mo ichiretsu waga ko nari
Tsukiji no kokoro shinpai o miyo

119

Todas as coisas deste mundo são *Tsukiji*;
todos os corpos humanos são emprestados por *Tsukiji*.

このよふハ一れつハみな月日なり
にんけんハみな月日かしもの

Kono yō wa ichiretsu wa mina Tsukiji nari
Ningen wa mina Tsukiji kashimono

120

Se o mundo inteiro vier a conhecer esta verdade,
não terá quem mostre o egoísmo e a ambição desmedida.

せかいぢうこのしんぢつをしりたなら
ごふきごふよくだすものわない

Sekaijū kono shinjitsu o shirita nara
Gōki gōyoku dasu mono wa nai

121

Se ao menos o espírito entender a verdade,
não haverá nada temeroso e nem perigoso.

こゝろさいしんぢつよりもわかりたら
なにもこわみもあふなきもない

Kokoro sai shinjitsu yori mo wakaritara
Nanimo kowami mo abunaki mo nai

122

Apagando todas as coisas que *Tsukiji* ensina,
o que fica é apenas o espírito humano.

月日よりをしある事ハみなけして
あとハにんけん心ばかりで

Tsukiji yori oshieru koto wa mina keshite
Ato wa ningen gokoro bakari de

123

Embora até agora tenha pensado em deixar ensinado
a verdade sobre o início deste mundo...

いま、でもこのよはじめたしんぢつを
をしへてをことをもたなれども

Imamade mo kono yo hajimeta shinjitsu o
Oshiete oko to omota naredomo

124

Embora o espírito de *Tsukiji* apresse dia a dia,
saibam que estou esperando o tempo oportuno.

月日よりにちへ心せきこめど
こくけんまちているとをもゑよ

Tsukiji yori nichinichi kokoro sekikomedo
Kokugen machite iru to omoe yo

125

Com que pensamento estão ouvindo esta explanação?
A intenção de *Tsukiji* consiste em uma imensa graça.

このはなしなんとをもふてきいている
月日をもわくふかいりやくを

Kono hanashi nanto omôte kiite iru
Tsukiji omowaku fukai riyaku o

126

Não pensem que isto seja comum ao homem,
grande é a intenção do trabalho de *Tsukiji*.

こればかり人なみやとハをもうなよ
月日のしごとゑらいをもわく

Kore bakari hitonami ya towa omouna yo
Tsukiji no shigoto erai omowaku

127

Embora tenha explicado muito sobre a onipotência de *Tsukiji*,
até agora, ainda não foi vista.

月日よりぢうよぢざいとま、とけと
まだいま、でわみゑた事なし

Tsukiji yori jūyōjizai to mama tokedo
Mada imamade wa mieta koto nashi

128

Desta vez, se demonstrar realmente
o trabalho onipotente, isto será a verdade.

このたびハぢうよぢざいをしんぢつに
してみせたならこれかまことや

Konotabi wa jūyōjizai o shinjitsu ni
Shite miseta nara kore ga makoto ya

129

Qualquer coisa que se realize, é tudo *Tsukiji*.
É a verdadeira dedicação única à salvação.

とのよふな事をするのもみな月日
しんぢつよりのたすけ一ぢよ

Dono yōna koto o suru no mo mina Tsukiji
Shinjitsu yori no tasuke ichijo

130

Quem faz conceber filhos no corpo é *Tsukiji*.
Quem atende ao nascimento também é *Tsukiji*.

たいないゑやどしこむのも月日なり
むまれだすのも月日せわどり

Tainai e yadoshi komu no mo Tsukiji nari
Umare dasu no mo Tsukiji sewadori

131

Desta vez, seja o que for, demonstrarei,
revelando tudo verdadeiramente.

このたびハどのよな事もしんぢつに
みなあらわれてしてみせるでな

Konotabi wa dono yona koto mo shinjitsu ni
Mina arawarete shite miseru de na

132

Vendo isto, seja quem for, convençam-se
que qualquer onipotência será segundo o espírito.

これをみていかなものでもとくしんせ
心したいにいかなぢうよふ

Kore o mite ikana mono demo tokushin se
Kokoro shidai ni ikana jūyō

133

Qualquer coisa que realize,
demonstrarei segundo o espírito verdadeiro.

どのよふな事をするのもしんぢつの
心したいにみなしてみせる

Dono yōna koto o suru no mo shinjitsu no
Kokoro shidai ni mina shite miseru

134